FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CAN

Province de Québec — District No. 186 — Portneuf — S. District No. 11 — Enumeration District / District du recenseur No. 2 — in / dans la paroisse de St Augustin — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 3 — 8501

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Jean Tobin — Enumerator. / Recenseur.

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE					WAGE EARNERS. / EMPLOYÉS.						INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS					INFI / Specify age of the	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, lodging or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. (Insert letter "a".) / Travaillant à son compte. (Inscrire la lettre "a".)	State where person is employed, as "On farm," "In saw-mill," "In factory," "In shop," "In office," "In store," "In bank," "In mine," "On railway," "In hotel," "In restaurant," "In boarding-house," "In lumber camp," "In logging camp," "In mill," "In foundry," "In machine shop," "In shipyard," "In printing office," "In publishing office," "In bookbindery," "In lithographing establishment," "In engraving establishment," "In photographic establishment," "In dressmaking establishment," "In tailoring establishment," "In millinery establishment," "In laundry," "In dyeing establishment," "In cleaning establishment," "In bakery," "In confectionery," "In butcher shop," "In grocery," "In meat packing establishment," "In fish packing establishment," "In canning establishment," "In pickle factory," "In flour mill," "In grain elevator," "In feed mill," "In sugar refinery," "In tobacco factory," "In cigar factory," "In brewery," "In distillery," "In soap factory," "In chemical works," "In explosives factory," "In electric light plant," "In gas plant," "In waterworks," "In pumping station," "In telephone office," "In telegraph office," "In pharmacy," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "Sur la ferme," "Dans une scierie," "Fabrique de bardeaux," "Dans un magasin," "Dans un bureau," "Dans une banque," "Dans une mine," "Sur un chemin de fer," "Dans un hôtel," "Dans un restaurant," "Dans une pension," "Dans un chantier," "Dans un camp de bûcherons," "Dans un moulin," "Dans une fonderie," "Dans un atelier de machines," "Dans un chantier maritime," "Dans une imprimerie," "Dans un bureau de publication," "Dans un atelier de reliure," "Dans un établissement de lithographie," "Dans un établissement de gravure," "Dans un établissement de photographie," "Dans un atelier de couture," "Dans un atelier de tailleur," "Dans un atelier de modiste," "Dans une buanderie," "Dans un établissement de teinturerie," "Dans un établissement de nettoyage," "Dans une boulangerie," "Dans une confiserie," "Dans une boucherie," "Dans une épicerie," "Dans un établissement de mise en conserves," "Dans une fabrique de marinades," "Dans une minoterie," "Dans un élévateur à grain," "Dans un moulin à provende," "Dans une raffinerie de sucre," "Dans une manufacture de tabac," "Dans une manufacture de cigares," "Dans une brasserie," "Dans une distillerie," "Dans une savonnerie," "Dans une usine de produits chimiques," "Dans une poudrerie," "Dans une usine électrique," "Dans une usine à gaz," "Dans une usine des eaux," "Dans un poste de pompage," "Dans un bureau de téléphone," "Dans un bureau de télégraphe," "Dans une pharmacie," etc.	Number of weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines données en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant d'emplois supplémentaires en dehors de l'emploi principal ou du métier.	Rate of earnings per hour or piece. / Taux du gain par heure ou à la pièce.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance dans l'année courante.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at College, Convent or School. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au Collège, au couvent ou à l'école.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
16	16	John Odina	5 Rang No 67	m	Chef	m	Juin	1879	31	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui																		
		Langevin Cécile		f	épouse	m	Nov	1879	31	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Tobin Odina		m	fils	c	mai	91	20	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	journalier	cultivateur			oui	ferme	25		60		150										
		Tobin Alice		f	fille	c	Nov	93	18	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Tobin Joseph		m	fils	c	mai	94	17	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	journalier	cultivateur			oui	ferme	25		60		150										
		Tobin Catherine		f	fille	c	Novem	95	15	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																10	ouï	ouï	Fr		
		Tobin Emma		f	fille	c	Decem	98	12	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																10	ouï	ouï	Fr		
		Tobin Emile		m	fils	c	Decem	1900	11	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																5	ouï	ouï	Fr		
		Tobin Albertine		f	fille	c	Juin	1902	9	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Tobin Arthur		m	fils	c	Juin	1904	5	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Tobin Edouard		m	fils	c	mars	1906	3	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Tobin Ste Jeanne		f	fille	c	mai	1908	1	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
17	17	Bureau Hyppolite	5 Rang No 68	m	Chef	m	Janvier	1858	53	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Journalier	cultivateur			oui	ferme	25		48		250										
		Morois Celina		f	épouse	m	Novem	1871	42	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Laporisse Alma		f	fille	c	Decem	95	16	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Laporisse Joseph		m	fils	c	Dec	97	14	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Laporisse Thomas		f	fille	c	Novem	1900	11	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																10	ouï	ouï	Fr		
		Laporisse Homer		m	fils	c	Juillet	1901	10	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																10	ouï	ouï	Fr		
20	20	Rochet Elie	no 70	m	Chef	m	Août	1856	55	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui		50		48		800										
		Turgeon Cunégonde	5 Rang	f	épouse	M	Août	1856	55	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Rochet Onésime		m	fils	C	Juillet	1889	27	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	journalier	cultivateur			oui	ferme	4		48		96			1000	7000	24 50						
21	21	Fordef Onésime	5 Rang No 74	m	Chef	m	Avril	1856	55	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui		40		48		520										
		Arnol Josephine		f	épouse	m	Août	1860	51	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Fordef Alice		f	fille	C	Août	1889	21	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Fordef Ernest		m	fils	C	Août	1891	20	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	cultivateur			oui																	
		Fordef Mathilde		f	fille	C	Février	1894	17	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
22	22	Côté Ferdinand	5 Rang No 75	m	Chef	m	Février	1858	53	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui		52	12	48	48	700	250										
		Fordef Philomène		f	épouse	m	Novem	51	60	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Côté Philomène		f	fille	C	Janvier	1884	27	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Côté Josephine		f	fille	C	Novem	1892	29	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Côté Joseph		m	fils	C	Novem	1894	17	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui	ferme	50		48		300										
		Moisan Imelda		f	fille	C	Juillet	1898	12	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Côté Albert		m	fils	C	Juin	1900	8	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Côté Arthur		m	fils	C	Novem	1902	4	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Côté Bernadette		f	fille	C	Janvier	1908	3	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Côté Marie Anne		f	fille	C	Juillet	1901	1	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
23	23	Côté Onésime	5 Rang No 78	m	Chef	m	Octobre	1859	52	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Cultivateur				oui																	
		Fordef Rosanna		f	épouse	M	Janvier	1863	48	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Ménagère																				
		Côté Zelos		m	fils	C	Juillet	1887	24	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	Journalier	cultivateur			oui	dehors	52		60		350										
		Côté Alphonse		m	fils	C	Août	1897	14	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																				
		Côté Protime		f	fille	C	Février	1900	11	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																10	ouï	ouï	Fr		
		Côté Matilda		m	fils	C	mai	1902	9	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																10	ouï	ouï	Fr		
		Côté Léopard		m	fils	C	Nov	1904	11	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R	aucun	Néant																10	ouï	ouï	Fr		
		Côté Albert		m	fils	C	Novem		5	P Que			Irlandaise	Canadien	Cath R		Néant																				

48

Dom 43.45